

Learning by Ear – Aprender de Ouvido

“Se uma árvore cai... – Desflorestação em África”

5º Episódio: “Madeira e conservação”

Autora: Romie Singh

Editores: Thomas Mösch, Jan-Philipp Scholz

Revisão: Natalie Glanville-Wallis

Tradução: Madalena Sampaio

PERSONAGENS:

Cena 1:

- Ana (*Akiki*) (7, rapariga/female)

Cena 2:

- Ana (*Akiki*) (7, rapariga/female)
- Francisca (*Chika*) (18, rapariga/female)
- Elísio (*Isingoma*) (18, male/homem)

Cena 3:

- Francisca (*Chika*) (18, rapariga/female)
- Elísio (*Isingoma*) (18, male/homem)

Cena 4:

- Miguel (*Mulogo*) (22, male/homem)
- Francisca (*Chika*) (18, rapariga/female)
- Elísio (*Isingoma*) (18, male/homem)

Cena 5:

- Chefe Aurélio (*Chief Apaloo*) (40, male/homem)

Cena 6:

- Chefe Aurélio (*Chief Apaloo*) (40, male/homem)

- Mãe do Elísio (*Isi's mother*) (36, mulher/female)

Cena 7:

- Ana (*Akiki*) (7, rapariga/female)

Narrador (*Narrator*) para Intro/Outro

Intro:

Olá! Bem-vindos ao “Learning by Ear – Aprender de Ouvido” e ao quinto episódio da radionovela “Se uma árvore cai... – Desflorestação em África”.

No episódio de hoje, os líderes do Campo Dovani, Tiago e Francisca, trabalham com as comunidades para resolver os seus problemas de escassez de madeira e água. Entretanto, Miguel está ainda mais determinado a aproximar-se de Francisca. Juntem-se a nós para este quinto episódio, intitulado “Madeira e conservação”. E Francisca também decide recorrer às competências de liderança de Miguel e de Elísio em prol da conservação da floresta.

1. Música “Poug Peloum”, Nouss Nabil

Music up

Cenas 1+2

Atmo: De dia

SFX: Daytime

2. Ana: Eu e o Elísio mal falámos hoje. Estamos os dois muito tristes porque ninguém das nossas famílias estava no camião ontem à noite. Estava mesmo à espera de ver a minha mãe, o meu pai ou a minha irmã mais velha, Cecília. E o Elísio também acreditava mesmo que o irmão dele, Abel, estava no camião. Mas não conhecíamos ninguém naquele camião.

3. Atmo: Passos a aproximar-se

(SFX: Footsteps approaching)

5. Francisca: **(gentil)** Olá Ana! Estás tão triste.

6. Ana: Hmmm. Olá Francisca.

7. Francisca: Olá Elísio! Obrigada por teres ajudado a registar as novas chegadas ontem à noite.

8. Elísio: **(deprimido)** Tudo bem.

9. Francisca: Vou dar uma volta com o Miguel. Não queres vir connosco e trocar ideias?

10. Elísio: E a Ana?

11. Francisca: Ana, importas-te se te deixarmos durante umas horas?

12. Ana: Não, não me importo nada! Vai Elísio, eu fico bem.

13. Elísio: Está bem. Até logo.

Cena 3

14. Atmo: Sons da floresta
(SFX: Forest sounds)

15. Elísio: Não preferias ir sozinha, Francisca? Sei que o Miguel preferia não me ver!

18. Francisca: Não, tu e o Miguel vão ser muito importantes nas vossas comunidades. Isto tem que ver com liderança! Tens de participar.

21. Elísio: Acho que o Miguel está confuso. Não tem respostas para as alterações climáticas. E quer

continuar como se nada estivesse a acontecer no mundo! Os maiores lagos africanos estão a secar e ele só fala na construção de uma central hidroelétrica!

22. Francisca: **(gentil)** São problemas complexos que exigem soluções complexas. Não sejas tão duro com ele!

Cena 4

23. Atmo: Ambiente de floresta, passos a aproximar-se
(SFX: Forest ambience, footsteps approaching)

24. Miguel: **(aproximando-se, microfone desligado)** Olá Francisca! **(surpreendido)** Oh! Olá Elísio.
(sussurrando ao microfone) Então decidiste não ir sozinha comigo para a floresta!

25. Francisca: **(sussurrando)** Não! Acho que não era boa ideia. Mas podemos ter uma conversa interessante os três!

26. Miguel: **(mal-humorado)** Hmmmm.

27. Francisca: **(voz normal)** Estão a ver aquelas nogueiras e árvores de mogno? Repararem na sua altura e na suavidade da sua madeira.

- 28. Elísio:** São lindas!
- 29. Miguel:** E muito valiosas! Nós, os africanos, precisamos de desenvolver as nossas economias. Os europeus estão dispostos a pagar muito por estas madeiras.
- 30. Francisca:** Muito bem, então cortamo-las. E depois? Quanto tempo será preciso para plantar mais árvores se quisermos continuar a fornecer esse mercado?
- 31. Miguel:** Podemos continuar a plantar mais. Acho que uma árvore precisa de dez anos, não é?
- 32. Francisca:** Sim, aproximadamente. Então optarias por uma área de madeira controlada? Para depois regenerar a floresta.
- 33. Miguel:** Certo.
- 34. Francisca:** Já temos as chamadas “reservas florestais”, áreas onde o corte de árvores é realizado de acordo com os planos do Departamento de Silvicultura.
- 35. Elísio:** Acho que há um período de cinco anos de abate e depois cinco anos de descanso. Mas ouvi dizer

que uma floresta precisa de cem anos para se regenerar completamente!

36. Francisca: Sim... é verdade, porque o abate de árvores muda até o próprio clima em que elas cresciam. Por isso é que é preciso tanto tempo... têm de se adaptar a condições diferentes.

37. Elísio: As árvores estão em harmonia com o meio ambiente. É por isso que encontras certos tipos de árvores em determinadas áreas e noutras não.

38. Miguel: Mas temos milhares de quilómetros quadrados de árvores! Podemos perder algumas dessas florestas.

39. Francisca: Mas já perdemos florestas! Miguel, por amor de Deus! **(falando de vagar e claramente)** África está em segundo lugar em termos de perda de florestas NO MUNDO! 3,4 milhões de hectares POR ANO! Ou seja, mais do que o tamanho de um pequeno país como o Ruanda.

40. Miguel: Está bem! Está bem! Calma!

42. Miguel: Então... porque é que não cortamos só as madeiras duras que podemos exportar? Temos de sair da pobreza!

- 43. Elísio:** As pessoas podem sair da pobreza através de práticas agrícolas e florestais. Mas voltando à tua ideia, Miguel: como é que queres cortar só as madeiras duras?
- 44. Francisca:** E há centenas de variedades nas florestas! As madeiras vão dizer que não é fácil encontrar as árvores certas.
- 45. Miguel:** **(irritado)** Ahh! Vocês são os dois tão negativos!
- 46. Francisca:** Estás a ver UMA fila de mogno ou UMA área de noqueiras? Uh? Não! E porquê? Porque temos muitas variedades diferentes: Obeche, Agba, Niangon, Iroko, Sapele, Guarea, Opepe, Makore, Edinam e Idigbo. Há 72 espécies valiosas que as empresas madeiras adorariam ter nas suas mãos, mas só têm acesso a 20 delas.
- 47. Elísio:** Hmm. Não é tão fácil como gostarias, Miguel. Não é mesmo!

Cenas 5+6

Atmo: De dia
(SFX: Day time)

- 49. Aurélio:** No sudeste, os bosques Miombo espalham-se por milhas e abrigam os mais maravilhosos pássaros e vida selvagem. Mas quando os nossos vizinhos da comunidade Banega começaram a limpar as matas, os pássaros desapareceram. Também os elefantes, as zebras e as impalas foram expulsos. Como chefe de Abanto, tentei conservar as florestas e encontrar formas de usar a madeira e o carvão vegetal de forma mais eficiente. Algo que tenho vindo a fazer é procurar formas de economizar no uso de lenha. E descobri o fogão “poupa-lenha”! Para dizer a verdade, não é uma invenção minha. Mas sei como se fazem! O Tiago adorou! Por isso, agora tenho de convencer as mulheres!
- 51. Aurélio:** Olá! Ainda bem que arranjou um tempo para me receber!
- 52. Mãe:** Chefe Aurélio, bem-vindo à minha casa!
- 55. Aurélio:** Alguma novidade do seu marido?
- 56. Mãe:** Não, mas obrigada por perguntar. Ele e os meus dois filhos ainda estão desaparecidos.
- 57. Aurélio:** **(envergonhado)** Desculpe! Sabe, eu e o seu marido trocámos algumas palavras amargas,

mas os tempos mudaram. Espero que ele e os seus filhos voltem sãos e salvos.

58. Mãe: É o que eu mais desejo! E agora as duas comunidades estão a trabalhar em conjunto e em paz! E depois de seis meses no Campo Dovani, encontrámo-nos finalmente!

60. Mãe: Deixe-me fazer-lhe um chá!

61. Aurélio: Ah! Era deste momento que estava à espera! Agora posso mostrar-lhe o meu novo fogão. Por favor, pode fazer um chá usando este fogão e já vê se funciona!

62. Atmo: Fogão a ser pousado
(SFX: Putting stove down)

63. Mãe: Oh! Isso é um fogão? Parece um foguete!

64. Aurélio: E queima como um foguete: rápido e eficiente! Só precisa de três paus e de alguma erva seca. Deixe-me ajudá-la!

65. Atmo: Erva, paus, acender de fósforo
(SFX: Grass, sticks, lighting of match)

66. Mãe: Que interessante! Sai muito pouco fumo.
Significa que também é bom para usar dentro. E para que é este suporte de metal?

67. Aurélio: Ponho-o aqui...

68. Atmo: Suporte de metal a ser empurrado na areia
(SFX: Metal rack pushing on sand)

... em frente desta abertura grande. Depois ponho os paus maiores por cima, para poder pô-los no fogo através da abertura. Três ou quatro são suficientes!

69. Mãe: Isso é bom! Normalmente preciso do dobro dessa quantidade de lenha.

70. Aurélio: Exatamente.

71. Mãe: Temos mesmo de convidá-lo a apresentar este fogão na reunião das mulheres de amanhã!

72. Aurélio: Para ser sincero, estava com esperança de que dissesse isso. Mas é melhor ser a senhora a apresentá-lo!

75. Mãe: Está bem! Eu faço isso! Oh, meu Deus!

76. Atmo: Água a ferver
(SFX: Water Boiling)

77. Mãe: A água já está a ferver!

78. Aurélio: Agora pode partir os paus e deixá-los na grelha para a próxima vez que o carvão vai continuar a queimar por dentro. E assim só usa outra vez metade da quantidade!

Cena 7

82. Atmo: Sons noturnos/vacas
(SFX: Evening sounds/cows)

83. Ana: **(falando com a vaca)** Kiroko, minha amiga. Diz-me o que devo fazer! Sei uma coisa que o Elísio não sabe. E vi o irmão gémeo dele, o Abel, e a minha irmã Cecília a desaparecerem na floresta, horas antes de os soldados rebeldes terem chegado. Uma vez segui-os. Tinham um esconderijo nas árvores. Acho que estavam... sabes, Kiroko, como os homens e as mulheres

fazem! Achas que devo contar ao Elísio? E se estiverem os dois mortos?

84. Ana cantarola a canção triste que Elísio costuma cantarolar

Outro:

E assim termina o quinto episódio da radionovela do “Learning by Ear – Aprender de Ouvido” sobre desflorestação escrita por Romie Singh. No próximo episódio, intitulado “Viver em harmonia”, as mulheres vão aprender a plantar em harmonia com o solo e com a estação do ano. E Ana tem um sonho – será um sinal?

Lembrem-se de que podem voltar a ouvir este episódio ou deixar os vossos comentários, visitando a nossa página web em:

www.dw-world.de/aprenderdeouvido

[w w w ponto d e traço w o r l d ponto d e barra aprender de ouvido]

Também podem ouvir os episódios de todas as séries do “Learning by Ear – Aprender de Ouvido” como podcast em:

www.dw-world.de/lbepodcast

[w w w ponto d e traço w o r l d ponto d e barra l b e podcast]

Gostaram deste programa ou têm sugestões para mais programas do “Learning by Ear”?

Learning by Ear – Deforestation – “If a tree falls”– Episode 5
LbE POR Desflorestação – “Se uma árvore cai” – 5º Episódio

Escrevam-nos um e-mail para:

afriportug@dw-world.de

Ou enviem uma SMS para o número: 00 49 17 58 19 82 73.

Repetimos: 00 49 17 58 19 82 73.

Também podem mandar uma carta para:

Deutsche Welle – Programa em Português

53110 Bona

Alemanha

Até à próxima!